

Menzioni speciali del Premio Internazionale “La Donna dell’Anno”

ALDINA CONSALVO *Italia*

Menzione speciale per la Valle d’Aosta 2006

Nel 1955 si trasferisce in Valle d’Aosta seguendo il marito che viene assunto come infermiere presso le acciaierie della Società Cogne a La Thuile. Alla chiusura della miniera l’infermeria viene ceduta al comune che la trasforma in microcomunità per malati psichici. Ad Aldina viene affidato il compito di gestire la lavanderia, ma volontariamente si occupa di assistere le cinque persone ospiti della casa. Nell’anno 1991 perde il marito e si trasferisce ad Aosta dove prosegue la sua attività di volontariato presso

l’Associazione Filo d’Argento e l’Associazione Italiana Sclerosi multipla. Da più di dieci anni Aldina dedica il suo tempo e le sue energie alle persone anziane anche con attività di animazione presso le microcomunità. Come “compagnia” telefonica rivolta agli anziani dedicando loro un giorno alla settimana. Tre volte alla settimana si reca a casa di persone anziane abbandonate o che soffrono di solitudine. Per tre anni ha anche collaborato con il Centro “Donne contro la violenza”.

ALDINA CONSALVO *Italie*

Mention spéciale pour la Vallée d’Aoste 2006

En 1955, Aldina Consalvo s’installe en Vallée d’Aoste, Italie, avec son mari, qui vient d’être embauché en tant qu’infirmier par la société métallurgique Cogne à La Thuile. Lorsque la mine ferme, l’infermerie est cédée à la municipalité qui la reconvertit en maison d’accueil pour malades mentaux. Aldina se voit confier la gestion de la buanderie, mais elle assiste aussi bénévolement les cinq personnes qu’accueille l’établissement. Après le décès de son mari en 1991, elle habite Aoste où elle poursuit son activité de bénévolat au sein de l’Association « Filo d’Ar-

gento » et de l’Association italienne contre la sclérose en plaques. Depuis plus de 10 ans, Aldina consacre son temps et son énergie aux personnes âgées en organisant des animations dans les centres d’accueil et en offrant, une fois par semaine, une écoute par téléphone pendant toute une journée. Trois fois par semaine, elle se rend chez ceux qui souffrent de solitude ou qui sont abandonnés. Elle a également collaboré trois années durant avec le Centre « Femmes contre la violence ».

ALDINA CONSALVO *Italy*

Special mention for Aosta Valley 2006

In 1955 Aldina Consalvo followed her husband to Val d’Aosta, Italy, where he had just been employed as a male nurse for the mining firm Cogne in La Thuile. When the mine closed, the clinic was given to the town, who converted it into a small facility for mental patients. Aldina took on the management of the laundry room, but she volunteered to help five patients. After the death of her husband in 1991, she moved to Aosta where she volun-

teers for the Group “Filo d’Argento” and the Italian Group against Multiple Sclerosis. For more than ten years, she has spent her time and energy on the aged and has organized for them many activities in small communities. Every week she spends a full day telephoning the aged, and three times a week she visits a number of those abandoned who suffer from solitude. She also has collaborated for three years with the Center for “Women against Violence”.